SONY

3-061-416-**12** (1)

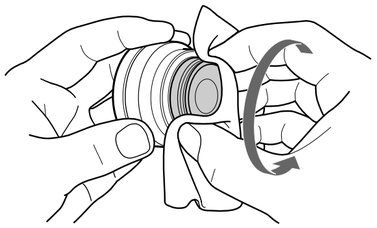
PL Filter Kit

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Bruksanvisning
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации
使用说明书
使用說明書
تعليمات التشغيل
작동 지침서

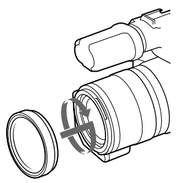
VF-58PK

Sony Corporation © 2000 Printed in Japan

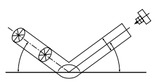
A



B



C



http://www.sony.net/

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

Thank you for purchasing Sony PL Filter Kit VF-58PK.
Before operating this unit, read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Caution for detachment of the MC protector

See illustration A.

To take off the MC protector attached to the conversion lens, put a soft cloth over the MC protector and screw it off.

Features

- This PL (Polarizing) filter is effective for removing light reflections from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the colour contrast when filming outdoor scenery.
- The MC protector prevents the camera lens from dust or sand.
- These protectors are multi coated (MC) type and hard to be damaged.

Attaching the PL filter/MC protector

See illustration B.

Attach and tighten the PL filter or MC protector onto the screw threads of the camera lens accessory position of the camcorder.

Using the PL filter

While looking into the view finder (EVF) or the LCD screen of the camcorder, rotate the rotor ring of the PL filter. At the point the light reflection disappears or the blue sky becomes deeper and scenery stands out clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- Because the exposure increases by three to four times with the PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- The most effective angle for removing surface reflections is 30˚ to 40˚ with the PL filter on. Other angles (for example: 90˚ — directly in front of the reflected surface) are not effective. See illustration C.
- To darken the blue sky for filming scenery with the PL filter on, shooting an object with the sun behind you is most effective. When you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- This PL filter is a processed filter with polarizing film on the optical glass; therefore, do not leave the filter in a place subject to heat, humidity, or direct sunlight. (High temperatures may cause colour change.) Be careful in handling.
- This PL filter or MC protector cannot be used with conversion or other lenses.

Cleaning the PL filter/MC protector

Brush off the dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

	PL filter	MC protector
Screw diameter	M58 × 0.75	M58 × 0.75
Dimensions		
Maximum diameter	Approx. ø62 mm (2 1/2 in.)	Approx. ø62 mm (2 1/2 in.)
Height	Approx. 8 mm (11/32 in.)	Approx. 7 mm (9/32 in.)
Mass	Approx. 28 g (1 oz.)	Approx. 20 g (0.7 oz.)
Supplied accessory	Filter case (2) Soft case (1)	

Español

Muchas gracias por la adquisición de este juego de filtro PL VF-58PK Sony.
Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

Precaución sobre la extracción del protector MC

Consulte la ilustración A.

Para retirar el protector MC fijado al objetivo de conversión, coloque un paño suave sobre dicho protector y desatorníllelo.

Características

- Este filtro PL (polarizador) resulta eficaz para eliminar reflejos de luz de las superficies de vidrio y agua, así como para intensificar el matiz y mejorar el contraste entre los colores al fotografiar paisajes exteriores.
- El protector MC evita que en la videocámara entre polvo o arena.
- Estos protectores son de tipo revestimiento múltiple (MC=Multi Coated) y resistentes a los daños.

Conexión del filtro PL/protector MC

Consulte la ilustración B.

Fije y apriete el filtro PL o protector MC sobre la rosca en la posición para accesorios del objetivo de la videocámara.

Uso del filtro PL

Mientras observe el visor electrónico (EVF) o la pantalla LCD de la videocámara, gire el anillo rotativo del filtro PL. En el punto donde desaparezca el reflejo de luz o donde el color del cielo azul y el paisaje adquieran más nitidez, deje de girarlo y empiece a filmar.

Notas

- Puesto que la exposición aumenta tres o cuatro veces al utilizar el filtro PL, es posible que la imagen se desenfoque ligeramente. En este caso, ajuste el enfoque de forma manual.
- El ángulo más eficaz para eliminar los reflejos de las superficies es de 30˚ a 40˚ con el filtro PL puesto. Otros ángulos (por ejemplo: 90˚— justo delante de la superficie reflejada) no resultan eficaces. Consulte la ilustración C.
- Para intensificar el color azul del cielo al fotografiar paisajes con el filtro PL puesto, es preferible colocarse con el sol a sus espaldas para filmar un objeto. El efecto es menos pronunciado a contraluz.
- Este filtro PL es un filtro procesado con una película polarizadora sobre el vidrio óptico; por tanto, no debe dejarse en lugares expuestos al calor, la humedad o la luz solar directa (las temperaturas altas pueden producir cambios de color). Tenga cuidado al manipularlo.
- Las cuatro esquinas de la pantalla pueden quedar tapadas (eclipsadas) al conectar el objetivo de conversión panorámica u otros filtros al protector MC. En este caso, presione ligeramente sobre el lado T del botón de zoom y borre las partes eclipsadas.
- Este filtro o el protector MC PL no podrán emplearse con objetivos de conversión ni de otro tipo.

Limpieza del filtro PL/protector MC

Quite el polvo de la superficie de la lente con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas u otras marcas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Especificaciones

	Filtro PL	Protector MC
Diámetro de la rosca	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensiones		
Diámetro máximo	Aprox. 62 mm	Aprox. 62 mm
Altura	Aprox. 8 mm	Aprox. 7 mm
Masa	Aprox. 28 g	Aprox. 20 g
Accesorios suministrados	Estuche para filtros (2) Funda (1)	

Français

Merci pour l'achat du kit de filtre PL Sony VF-58PK.
Avant d'utiliser ce kit, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Mise en garde pour la dépose du protecteur MC

Voir illustration A.

Pour retirer le protecteur MC attaché au convertisseur d'objectif, placez un chiffon doux sur le protecteur MC et dévissez-le.

Caractéristiques

- Ce filtre PL (polarisant) supprime efficacement les légers reflets sur le verre et l'eau, rend les teintes plus lumineuses et renforce le contraste des couleurs lorsque vous réalisez des prises de vues en extérieur.
- La protection MC protège l'objectif de la poussière ou du sable.
- Ces protections sont traitées multicouches (MC) et très résistantes.

Installation du filtre PL/protection MC

Voir illustration B.

Montez et serrez le filtre PL ou la protection MC sur le filetage du porte-accessoires de l'objectif de la caméra ou du camescope.

Utilisation du filtre PL

Tout en regardant dans le viseur ou sur l'écran LCD du camescope, faites tourner la bague du filtre PL. Dès que les reflets lumineux disparaissent ou que le bleu du ciel devient plus profond et que le sujet ressort clairement, cessez de tourner la bague et commencez votre prise de vues.

Remarques

- Etant donné que l'exposition augmente d'un facteur de trois à quatre lorsque le filtre PL est installé, il se peut que l'image soit légèrement floue. Dans ce cas, réglez manuellement la mise au point.
- Le meilleur angle de prise de vues pour éliminer les reflets est compris entre 30˚ et 40˚ avec le filtre PL installé. Les autres angles (par exemple: 90˚ — directement face à la surface réfléchie) sont inefficaces. Voir illustration C.
- Pour assombrir le bleu du ciel ou réaliser des prises de vues avec le filtre PL installé, vous obtiendrez les meilleurs résultats si vous vous placez avec le soleil dans le dos. L'effet est moins marqué lors des prises de vues avec le soleil de face.
- Ce filtre PL a été traité par application d'un film polarisant sur du verre optique; par conséquent, ne laissez pas le filtre dans un endroit exposé à la chaleur, à l'humidité ou au rayonnement direct du soleil. (Des températures élevées peuvent entraîner une décoloration.) Manipulez-le avec précaution.
- Le filtre PL ou la protection MC ne peut pas être utilisé avec les objectifs de conversion ou autres objectifs.

Nettoyage du filtre PL/protection MC

Chassez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Essuyez les traces de doigts et autres souillures à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.

Spécifications

	Filtre PL	Protection MC
Diamètre de vissage	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensions		
Diamètre maximal	Approx. 62 mm (2 1/2 po.)	Approx. 62 mm (2 1/2 po.)
Hauteur	Approx. 8 mm (11/32 po.)	Approx. 7 mm (9/32 po.)
Poids	Approx. 28 g (1 on.)	Approx. 20 g (0,7 on.)
Accessoires fournis	Étui de filtre (2) Étui souple (1)	

Nederlands

Hartelijk dank voor de aanschaf van de Sony PL filterset VF-58PK.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u met het filter gaat werken en bewaar deze tekst zodat u ze achteraf nog kunt raadplegen.

Belangrijke opmerking betreffende het verwijderen van het MC beschermingsfilter

Zie illustratie A.

Om het MC beschermingsfilter dat aan de voorzetlens bevestigd is te verwijderen, legt u een zacht doekje over het MC beschermingsfilter en draait dit dan los.

Kenmerken

- Dit PL (polariserend) filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan en het kleurcontrast te verhogen bij filmen buitenshuis.
- De MC beschermer dient om uw cameralens te beschermen tegen stof of zand.
- Deze beschermers hebben een meervoudige coating (MC) die een goede deklaag vormt tegen allerlei schadelijke invloeden.

PL filter/MC beschermer aanbrengen

Zie illustratie B.

Bevestig het PL filter of de MC beschermer op de schroefdraad van de camcorderlens.

Gebruik van het PL filter

Kijk door de beeldzoeker of naar het LCD-scherm van de camcorder en draai aan de ring van het PL filter. Wanneer de lichtreflectie verdwijnt of de lucht dieper blauw wordt en de contouren scherp omlijnd zijn, stopt u met draaien en begint u te filmen.

Opmerkingen

- Doordat de belichting met het PL filter drie tot vier maal groter is, kan het beeld ietwat onscherp zijn. Stel dan handmatig scherp.
- De meest efficiënte hoek om reflecties te verwijderen is 30˚ tot 40˚ met het PL filter. Andere hoeken (bijvoorbeeld 90˚ — vlak voor het reflecterend oppervlak) zijn niet efficiënt. Zie illustratie C.
- Voor een diepblauwe lucht of voor het filmen met het PL filter, filmt u het best met uw rug naar de zon gekeerd. Bij filmen met tegenlicht is het effect zwakker.
- Dit PL filter is een speciaal behandeld filter met optisch glas dat is voorzien van een polariserende film; laat het filter dan ook niet achter op een plaats waar het is blootgesteld aan warmte, vocht of directe zonnestraling. (Hoge temperaturen kunnen kleurverschillen veroorzaken.) Behandel het filter voorzichtig.
- Dit PL filter en de MC beschermer zijn niet geschikt voor gebruik met andere voorzetlenzen.

PL filter/MC beschermer reinigen

Verwijder stof van de lens met een blaaskwastje of een zachte borstel. Verwijder vingerafdrukken of ander vuil met een zachte doek die licht is bevochtigd met wat mild zeepsop.

Technische gegevens

	PL filter	MC beschermer
Schroefdiameter	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Afmetingen		
Maximum diameter	Ca. 62 mm ø	Ca. 62 mm ø
Hoogte	Ca. 8 mm	Ca. 7 mm
Gewicht	Ca. 28 gram	Ca. 20 gram
Meegeleverd toebehoren	Filterdoosjes (2) Draagetui (1)	

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des Sony PL Filtersatzes VF-58PK.
Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Warnhinweis zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Siehe Abbildung A.

Wenn Sie den MC-Schutzfilter vom Konverterobjektiv abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter, und schrauben Sie ihn ab.

Merkmale und Funktionen

- Mit dem PL-Filter (Polarisationsfilter) können Sie Lichtreflexionen bei Glas- und Wasseroberflächen vermeiden sowie bei Außenaufnahmen die Farbtöne aufhellen und den Farbkontrast verstärken.
- Der MC-Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Staub oder Sand.
- Diese Schutzfilter sind mehrfach beschichtet (MC) und widerstandsfähig gegen Beschädigungen.

Anbringen des PL-Filters/MC-Schutzfilters

Siehe Abbildung B.

Bringen Sie den PL-Filter oder MC-Schutzfilter auf dem Zubehörgewinde am Kameraobjektiv des Camcorders an, und drehen Sie ihn fest.

Der PL-Filter

Schauen Sie durch den Sucher (EVF) oder auf den LCD-Bildschirm des Camcorders, und drehen Sie den Rotorring des PL-Filters. Wenn die Lichtreflexion verschwindet bzw. das Blau des Himmels dunkler wird und die Kontraste deutlich hervortreten, drehen Sie den Rotorring nicht mehr weiter und beginnen mit der Aufnahme.

Hinweise

- Wenn der PL-Filter angebracht ist, wird die Belichtung um das Drei- bis Vierfache erhöht. Aus diesem Grund kann das Bild leicht unscharf werden. Stellen Sie in diesem Fall den Fokus von Hand ein.
- Der geeignetste Winkel zum Vermeiden von Oberflächenreflexionen liegt bei 30° bis 40°, wenn der PL-Filter angebracht ist. Andere Winkel (z. B. 90° - direkt vor der reflektierten Oberfläche) sind nicht geeignet. Siehe Abbildung C.
- Wenn Sie den PL-Filter angebracht haben und das Blau des Himmels für die Aufnahmen sehr kräftig gestalten wollen, ist es am besten, wenn sich die Sonne beim Aufnehmen des Motivs hinter Ihnen befindet. Wenn Sie gegen die Sonne aufnehmen, wird der Effekt abgeschwächt.
- Dieser PL-Filter ist ein beschichteter Filter mit Polarisationsfilm auf der Linse. Lassen Sie den Filter aus diesem Grund nicht an einem Ort, an dem er Hitze, Feuchtigkeit oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist. Hohe Temperaturen können Verfärbungen verursachen. Gehen Sie vorsichtig mit dem Filter um.
- Dieser PL-Filter oder MC-Schutzfilter kann nicht zusammen mit Konverter- oder bestimmten anderen Objektiven eingesetzt werden.

Reinigen des PL-Filters/MC-Schutzfilters

Entfernen Sie Staub auf der Oberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben.

Technische Daten

	PL-Filter	MC-Schutzfilter
Gewindedurchmesser	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Abmessungen		
Maximaler Durchmesser	ca. 62 mm	ca. 62 mm
Höhe	ca. 8 mm	ca. 7 mm
Gewicht	ca. 28 g	ca. 20 g
Mitgeliefertes Zubehör	Filterbehälter (2) Weichbehälter (1)	

Italiano

Grazie per avere acquistato il kit del filtro PL Sony VF-58PK.
Prima di usare questo accessorio, leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per eventuali consultazioni.

Precauzione per la rimozione del protettore MC

Vedere la figura A.

Per rimuovere il protettore MC applicato all'obiettivo di conversione, porre un panno morbido sopra il protettore MC e svitarlo.

Caratteristiche e funzioni

- Questo filtro PL (polarizzatore) è efficiente per eliminare riflessi della luce da superfici di vetro o dalla superficie dell'acqua, rendere più luminose le tonalità dei colori e aumentare il contrasto di colore quando si eseguono riprese in esterni.
- Il protettore MC protegge l'obiettivo della videocamera da polvere o sabbia.
- Questi protettori sono di tipo multitrattato (Multi Coated/MC) e non si danneggiano facilmente.

Per applicare il filtro PL/il protettore MC

Vedere la figura B.

Applicare e serrare il filtro PL o il protettore MC alla filettatura per accessorio dell'obiettivo della videocamera registratore.

Uso del filtro PL

Mentre si guarda nel mirino (EVF) o il display a cristalli liquidi (LCD) della videocamera, ruotare l'anello rotore del filtro PL. Quando la riflessione della luce scompare o l'azzurro del cielo è più intenso e lo scenario si distingue chiaramente, smettere di ruotare l'anello rotore e iniziare le riprese.

Note

- Poiché l'esposizione aumenta di tre o quattro volte con il filtro PL applicato, l'immagine può risultare leggermente sfocata. In questo caso, regolare manualmente la messa a fuoco.
- L'angolazione più efficace per eliminare riflessi da superfici è da 30° a 40° con il filtro PL applicato. Altre angolazioni (per esempio 90° - direttamente di fronte alla superficie riflessa) non sono efficaci. Vedere la figura C.
- Per intensificare l'azzurro del cielo quando si riprende uno scenario con il filtro PL applicato, è più efficace riprendere un soggetto con il sole alle proprie spalle. Se si riprende contro il sole, l'effetto è minore.
- Questo filtro PL è un filtro processato con una pellicola polarizzante sul vetro ottico; perciò non lasciare il filtro in un luogo soggetto a calore, umidità o luce solare diretta. (Temperature elevate possono causare il cambiamento dei colori). Maneggiare con cura.
- Questo filtro PL o protettore MC non può essere usato con obiettivi di conversione o di altro tipo.

Pulitura del filtro PL/protettore MC

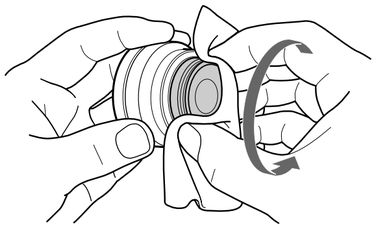
Eliminare la polvere sulla superficie della lente con un soffio d'aria o uno spazzolino soffice.
Togliere impronte digitali o macchie di sporco con un panno soffice leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente.

Caratteristiche tecniche

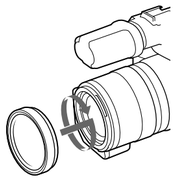
	Filtro PL	Protettore MC
Diametro vite	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensioni		
Diametro massimo	Circa 62 mm ø	Circa 62 mm ø
Altezza	Circa 8 mm	Circa 7 mm
Massa	Circa 28 g	Circa 20 g
Accessori in dotazione	Custodia filtro (2) Custodia morbida (1)	

Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.

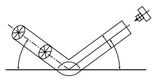
A



B



C



Svenska

Tack för inköpet av Sonys PL-filtersats VF-58PK.
Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till filtersatsen och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Försiktighetsåtgärder när du tar av MC-skyddet

Vi hänvisar till ill. A.

För att ta av MC-skyddet när det sitter på en konverteringslins täcker du MC-skyddet med en mjuk duk och skruvar sedan bort det.

Egenskaper

- Polariserande PL-filter, vilket effektivt tar bort ljusreflexer från glas- och vattenytor samt skapar klarare färger och framhäver färgkontrasten under tagningar utomhus
- MC-skyddsfilter, vilket skyddar objektivet på videokameran mot damm och sand
- Flerlagers beläggning (Multi Coated), vilket gör MC-skyddsfiltret extra tåligt

Fastsättning av PL-filtret/MC-skyddsfiltret

Vi hänvisar till ill. B.

Skruva fast PL-filtret eller MC-skyddsfiltret i gängan för tillbehör på videokamerans objektiv.

Hur PL-filtret används

Titta i sökaren (EVF) eller på LCD-skärmen och vrid på ringen på PL-filtret tills motivet visas tydligt utan ljusreflexer eller tills den blå himlen mörknar till en djupare blå färg och detaljerna i landskapet syns tydligt. Påbörja tagning.

OBS!

- Beroende på att exponeringstiden förlängs tre till fyra gånger när PL-filtret används, kan det hända att bilden blir oskarp. Ställ i detta fall in bildskärpan manuellt.
- Vinkeln från 30 till 40 grader undertrycker ljusreflexerna bäst när PL-filtret används. Andra vinklar (som 90 grader rakt framför den ljusreflekterande ytan) ger inte lika bra resultat (ill. C).
- För att filma en djupare blå himmel med PL-filtret, rekommenderar vi tagning med solen i ryggen. Resultatet blir inte lika bra när videokameran riktas mot solen.
- PL-filtret har ett optiskt glas behandlat med ett polariserande ytskikt. Utsätt inte filtret för värme, fukt eller solsken (värme kan orsaka färgförändringar). Hantera filtret försiktigt.
- Varken PL-filtret eller MC-skyddsfiltret kan användas tillsammans med konversionslinser eller andra slags linser.

Rengöring

Borsta bort damm med en linsblåsborste eller mjuk borste. Torka bort fingeravtryck och fläckar med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning.

Tekniska data

	PL-filter	MC-skyddsfilter
Objektivgänga	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensioner		
Max. diameter	Ca 62 mm	Ca 62 mm
Höjd	Ca 8 mm	Ca 7 mm
Vikt	Ca 28 g	Ca 20 g
Medföljande tillbehör	Filterfodral (2) Mjukt fodral (1)	

Português

Gratos pela aquisição do Jogo de Filtro PL Sony VF-58PK.
Antes de utilizar o aparelho, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

Cuidados a ter com a desmontagem do protector de MC

Consulte a figura A.

Para retirar o protector de MC instalado na lente de conversão, coloque um pano macio sobre o protector e desaperte-o.

Funções

- Este filtro PL (Polarização) é eficiente a eliminar o reflexo da luz na água ou nos vidros, bem como a dar maior luminosidade às cores e a melhorar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.
- O protector MC evita o contacto da lente da câmara com pó ou areia.
- Este protectores são revestidos com multicamadas (MC) e resistentes a avarias.

Montar o filtro PL/protector MC

Consulte a figura B.

Monte e aperte o filtro PL ou o protector MC nas roscas da posição acessórios da lente da câmara de video.

Utilizar o filtro PL

Olhando através do visor electrónico (EVF) ou do ecrã de LCD da câmara de video, rode o anel rotor do filtro PL. Logo que desaparecer a reflexão da luz ou o céu azul ficar mais profundo e a cena sobressair-se nitidamente, pare de rodar o anel rotor e comece a filmar.

Notas

- Como a exposição aumenta três ou quatro vezes com o filtro PL montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.
- O ângulo mais eficiente para eliminar as reflexões das superfícies é de 30° a 40° com o filtro PL montado. Os outros ângulos não são eficientes (por exemplo: um ângulo de 90° — directamente em frente da superfície reflectida). Consulte a figura C.
- Se quiser escurecer o céu azul a fim de filmar cenas com o filtro PL montado, é melhor filmar um objecto com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- O filtro PL é fabricado com uma película de polarização no vidro óptico; assim, não o deixe num local exposto ao calor, à humidade ou à luz solar directa. (As temperaturas elevadas podem provocar alterações na cor.) Tenha cuidado ao manusear o filtro.
- Este filtro PL ou protector MC não pode ser utilizado com objectivas de conversão ou outras lentes.

Limpar o filtro PL/protector MC

Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia.
Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave.

Especificações

	Filtro PL	Protector MC
Diâmetro de parafuso	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensões		
Diâmetro máximo	Aprox. 62 mm	Aprox. 62 mm
Altura	Aprox. 8 mm	Aprox. 7 mm
Peso	Aprox. 28 g	Aprox. 20 g
Acessório fornecido	Estojo de filtro (2) Estojo maleável (1)	

Русский

Благодарим Вас за покупку набора фильтров PL типа VF-58PK фирмы Sony.
Прежде чем пользоваться изделием, внимательно прочтите эту инструкцию и сохраните ее на случай, если она понадобится в будущем.

Меры предосторожности при отсоединении предохранителя MC

См. иллюстрацию A.

Чтобы снять предохранитель MC, присоединенный к широкоугольному объективу, положите мягкую ткань поверх предохранителя MC как защитное покрытие.

Описание

- Поляризующий фильтр предназначен для устранения отблесков стеклянных и водных поверхностей, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съемках под открытым небом.
- Защитная насадка с многослойным покрытием предотвращает объектив видеокамеры от пыли или песка.
- Эти насадки имеют многослойное покрытие и являются стойкими к повреждениям.

Присоединение поляризующего фильтра/защитной насадки с многослойным покрытием

См. иллюстрацию B.

Плотно наверните поляризующий фильтр или защитную насадку с многослойным покрытием на резьбовый фланец объектива видеокамеры.

Пользование поляризующим фильтром

Глядя в видоискатель (EVF) или на жидкокристаллический дисплей видеокамеры, вращайте кольцо поляризующего фильтра. Когда световые блики исчезнут или когда будут получены более глубокие тона неба и повышенная контрастность пейзажа, прекратите вращение и начинайте съемку.

Примечания

- Поскольку при использовании поляризующего фильтра экспозиция увеличивается в три-четыре раза, это может вызывать расфокусировку изображения. В подобных случаях резкость следует подстраивать вручную.
- Поляризующий фильтр лучше всего устраняет поверхностные отблески при съемке под углом 30° - 40°. При других углах съемки (например, 90°, т.е. прямо напротив отражающей поверхности) он менее эффективен. См. рис. C.
- Для получения более темного фона неба съемку с поляризующим фильтром удобнее всего вести спиной к солнцу. При съемке против солнца эффективность применения фильтра снижается.
- Поляризующий фильтр изготовлен путем особой обработки оптического стекла с нанесением на него поляризующей пленки; его не следует подвергать длительному воздействию высоких темератур, чрезмерной влажности или прямого солнечного света (нагревание фильтра может привести к изменению его окраски). При обращении с фильтром следует соблюдать осторожность.
- Данный поляризующий фильтр или защитная насадка с многослойным покрытием не могут быть использованы с конверсионными или другими объективами.

Уход за поляризующим фильтром/защитной насадкой с многослойным покрытием

Очищайте поверхность линзы от пыли продувающей щеточкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой салфеткой, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.

Технические данные

	Поляризующий фильтр	Защитная насадка с многослойным покрытием
Диаметр резьбы	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Габариты		
Максимальный диаметр	Около ø62 мм	Около ø62 мм
Высота	Около 8 мм	Около 7 мм
Масса	Около 28 г	Около 20 г
Комплектующие принадлежности	Футляр для фильтра (2) Мягкий футляр (1)	

中文（简）

感谢您购买 Sony PL 滤光镜组件 VF-58PK。
在操作本装置之前请通读本手册，并妥善保存以备今后参考。

拆卸 MC 防护罩注意事项

参见图 A

若要取下安装在转换镜头上的 MC 防护罩，请用软布包住 MC 防护罩，然后将其旋下。

特点

- 此 PL（偏振）滤光镜对于去除玻璃和水面的反射光，以及在拍摄室外风景时增亮色彩和提高色彩对比度非常有效。
- MC 防护罩可保护相机镜头免受灰尘或沙子影响。
- 这些防护罩为多涂层（MC）类型，不易损坏。

安装 PL 滤光镜／MC 防护罩

参见图 B

将 PL 滤光镜或 MC 防护罩牢固旋入摄像机拍摄镜头附件位置的螺纹内。

使用 PL 滤光镜

当从摄像机的取景器（EVF）或 LCD 屏幕观看时转动 PL 滤光镜的转动环。在反射光消失或蓝色天空变得更深、风景清晰显现时，停止转动转动环，并开始拍摄。

注意

- 由于在装有 PL 滤光镜时曝光要增加三到四倍，图像可能会稍稍有所模糊。在此情况下，请手动调节对焦。
- 装有 PL 滤光镜时去除表面反射最有效的角度是 30° 至 40°。其它角度（例如，90°—直接对着反射表面的正面）则无效。参见图 C。
- 若要在装有 PL 滤光镜时使所拍摄风景的蓝色天空变暗，则当太阳在您后面时拍摄物体非常有效。若将太阳也拍摄进去，则效果将很微弱。
- 此 PL 滤光镜在光学玻璃上经过偏振涂膜处理；因此，切勿将滤光镜遗留在受热、潮湿或直射阳光下。（高温会导致色彩改变。）请小心使用。
- 此 PL 滤光镜或 MC 防护罩不能与转换镜头或其它镜头配合使用。

清洁 PL 滤光镜／MC 防护罩

用吹气刷或软刷刷去镜头表面的灰尘。将软布用中性清洁液沾湿轻轻擦去指印或其它污渍。

规格

	PL 滤光镜	MC 防护罩
螺丝直径	M58 × 0.75	M58 × 0.75
尺寸		
最大直径	约 ø62 mm	约 ø62 mm
高度	约 8 mm	约 7 mm
质量	约 28 克	约 20 克
附件	滤光镜盒（2） 软盒（1）	

中文（繁）

感謝惠購 Sony PL 濾色鏡套件 VF-58PK。
在使用本裝置之前，請詳讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

拆 MC 保護器須注意

參見圖 A

要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器時，請用一塊軟布蓋在 MC 護器上，然後把它旋鬆。

特性

- 本 PL（偏振）濾色鏡的作用為：在拍攝室外景物時，消除玻璃和水面的反射光，並加亮色調，強化彩色對比度。
- EMC 防護罩能防止在像機鏡頭上積梁塵沙。
- 這類防護罩施有多層塗層（MC）加工，極耐損傷。

安裝 PL（偏振）濾色鏡／MC（多塗層）防護罩

參見圖 B

將 PL 濾色鏡或 MC 防護罩安裝並固定到攝影機的攝影鏡頭配件位置的螺紋上。

使用 PL 濾色鏡

看著火攝影機的取景器（EVF）或液晶顯示屏，轉動 PL 濾色鏡的轉子環。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地顯現出來時，停止轉動轉子環並開始拍攝。

註

- 由於裝著 PL 濾色鏡時曝光增加 3 至 4 倍，影像可能稍為模糊。此時，請手動調整焦距。
- 裝著 PL 濾色鏡時消除表面反射的最有效角度為 30° 至 40°。其他角度（如 90°—位於反射面的正前方）無效。參見圖 C。
- 要在裝著 PL 濾色鏡拍攝景物時使藍天變暗，陽光位於身後時拍攝最有效。在陽光中拍攝時，效果將變弱。
- 本 PL 濾色鏡是在光學玻璃上附著偏振膠片，經過處理的濾色鏡；因此，請勿將濾色鏡放在炎熱、潮濕或陽光直射之處。（高溫可能導致色彩變化。）請小心使用。
- 本 PL 濾色鏡或 MC 防護罩不適用於變換鏡頭或其他鏡頭。

清潔 PL 濾色鏡／MC 防護罩

用吹刷或軟刷刷去鏡頭表面的灰塵。用蘸濕溫和洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。

規格

	PL 濾色鏡	MC 防護罩
螺絲直徑	M58 × 0.75	M58 × 0.75
尺寸		
最大直徑	約 ø62 mm	約 ø62 mm
高度	約 8 mm	約 7 mm
質量	約 28 g	約 20 g
附件	濾色鏡盒（2） 軟盒（1）	

عربي

شكرا على شرائك لمجموعة المرشح الاستقطابي PL موديل VF-58PK طراز سوني.
يرجى قراءة هذا الدليل بعناية تامة قبل تشغيل هذه الوحدة وحفظه كمرجع للمستقبل.

تنبيه حول فك تركيب الوافي MC

انظر الرسم التوضيحي A.

لنزع الوافي MC المثبت على عدسة التحويل، قم بوضع قطعة قماش ناعمة على الوافي MC وأعمد إلى فكها.

المزايا

- يقوم هذا المرشح الاستقطابي PL بالقضاء على انعكاسات الضوء المرتدة من الزجاج والأسطح المائية، كما يعمل على تحسين سطوع تدرجات الالوان وتباينها عند التصوير خارج المنزل.
- واقي المتعدد الطلاء MC يحمي عدسة الكاميرا من الغبار أو الرمل.
- هذه الواقيات طراز متعددة الطلاء (MC) ومن الصعب اصابتها بتلف.

تركيب المرشح الاستقطابي PL/واقي المتعدد الطلاء MC

انظر الرسم التوضيحي B.

ركّب واحكم شد المرشح الاستقطابي PL أو واقي المتعدد الطلاء MC على الأسنان المولبة المخصصة لموضع تركيب كمالية عدسة كاميرة الفيديو الكاميكوردر.

استعمال المرشح الإستقطابي PL

بينما تنظر في منظار الرؤية (EVF) أو عارضة الكاميكوردر الكريستالية السائلة أدر الحلقة الدوارة للمرشح الاستقطابي PL. عند الوصول الى نقطة يختفي عندها انعكاس الضوء أو يصبح لون السماء الأزرق أكثر عمقا والمشاهد أكثر وضوحا أوقف تدوير الحلقة وابدأ في التصوير.

ملاحظات

- بما أن التعريض الضوئي يتضاعف من ثلاث إلى أربع مرات أثناء تركيب المرشح الإستقطابي PL، لذلك قد لا يكون التركيز البؤري على المشهد واضحا شيئا ما. في هذه الحالة، اضبط التركيز البؤري يدويا.
- أثناء تركيب المرشح الإستقطابي PL تعتبر أفضل زاوية لإزالة الإنعكاسات السطحية من ٣٠ الى ٤٠ درجة. ولا تكون الزوايا الأخرى فعالة لإزالة الانعكاسات (مثال على ذلك: الزاوية ٩٠ درجة – حيث يكون التصوير مقابل السطح المنعكس مباشرة). انظر الرسم التوضيحي C.
- لتعتيم لون السماء الأزرق أثناء تصوير المشاهد باستخدام المرشح الإستقطابي PL تكون أفضل لقطات للهدف ويكون المرشح أكثر فعالية عندما يتم التصوير والشمس من خلفك. وتقل هذه الفعالية عند التصوير باتجاه الشمس.
- يعتبر هذا المرشح الإستقطابي PL مرشح معالَج بفيلم استقطابي على الزجاج البصري؛ لذلك، تجنب ترك هذا المرشح في أماكن تكون عرضة للحرارة، أو الرطوبة أو لضوء الشمس المباشر. (قد تؤدي درجات الحرارة العالية إلى تغيير اللون.) كن حريصا عند الاستعمال.
- لا يمكن استعمال المرشح الاستقطابي PL او الواقي المتعدد الطلاء MC هذا مع عدسة التحويل أو العدسات الأخرى.

تنظيف المرشح الإستقطابي PL/واقي المتعدد الطلاء MC

استخدم فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة لإزالة الغبار عن سطح العدسات. امسح بصمات الأصابع أو التلوثات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بمحلول من مسحوق غسيل معتدل.

المواصفات

	المرشح الإستقطابي PL	واقي المتعدد الطلاء MC
قطر البرغي	M ٥٨ × ٠,٧٥	M ٥٨ × ٠,٧٥
الابعاد		
أقصى قطر	قطر ٦٢ مم تقريبا	قطر ٦٢ مم تقريبا
الإرتفاع	٨ مم تقريبا	٧ مم تقريبا
الكتلة	٢٨ غرام تقريبا	٢٠ غرام تقريبا
الكمالية المزودة	علبة المرشح (٢) علبة ناعمة (١)	

한국어

Sony PL 필터키트 VF-58PK를 구입해 주셔서 감사합니다.
본기를 조작하기 전에 설명서를 충분히 읽고 만약에 대비하여 소중히 보관하십시오.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

그림 A 참조

컨버전 렌즈에 부착된 MC 프로텍터를 제거할 때에는 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 감싼 다음 돌려서 분리하여 주십시오.

특징

- PL(편광) 필터는 야외에서 풍경을 촬영할 때 색상의 밝기와 콘트라스트를 높여줌과 동시에 유리나 수면에서 반사되는 빛을 제거해 줍니다.
- MC 프로텍터는 카메라 렌즈를 먼지나 모래로부터 보호해 줍니다.
- 본 프로텍터는 멀티 코팅(MC) 타입이므로 잘 손상되지 않습니다.

PL 필터/MC 프로텍터의 장착

그림 B 참조

캠코더의 카메라 렌즈 부속품을 접속시키는 나사 구멍에 PL 필터 또는 MC 프로텍터를 맞추어서 잠그십시오.

PL 필터 이용법

뷰 파인더(EVF) 또는 LCD 스크린을 들여다 보면서 PL 필터의 회전링을 돌리십시오. 빛의 반사가 없어지거나 하늘색이 진해지면서 풍경이 선명해졌을 대 회전링의 조절을 멈추고 촬영을 시작하십시오.

주의

- 이 PL 필터를 장착하면 노출이 3-4배로 증대하므로 영상의 초점이 약간 흐트러질 경우가 있습니다. 이럴 경우에는 수동으로 초점을 조절하십시오.
- PL 필터를 장착한 경우 표면의 반사를 없애는 가장 효과적인 각도는 30도에서 40도입니다. 다른 각도(예: 90도-반사 표면의 정면)에서는 효과가 없습니다. 그림 C 참조
- 이 PL 필터를 장착하고 풍경을 찍을 경우 하늘색을 진하게 하려면 태양을 등뒤에 두고 촬영하는 것이 가장 효과적입니다. 태양을 향해 찍을 경우는 효과가 적어집니다.
- 이 PL 필터는 광학 유리에 편광 필름을 부착시켜 가공한 것이므로 필터를 열이나 습기 및 직시광선으로부터 피하십시오. (고온에 의해 변색할 경우도 있음) 취급에 주의하십시오.
- 본 PL 필터나 MC 프로텍터는 컨버전 및 그 밖의 렌즈와 함께 사용할 수 없습니다.

PL 필터/MC 프로텍터의 손질

렌즈 표면의 먼지는 블로어 솔이나 부드러운 솔로 털어 주십시오. 지문 및 다른 더러움은 묽은 중성세제액으로 살짝 적신 부드러운 천으로 닦아 내십시오.

사양

	PL 필터	MC 프로텍터
나사직경	M 58 × 0.75	M 58 × 0.75
크기		
최대직경	약 62 mm	약 62 mm
높이	약 8 mm	약 7 mm
무게	약 28 g	약 20 g
부속품	필터 케이스(2)	소프트 케이스(1)

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.

Free Manuals Download Website

http://myh66.com

http://usermanuals.us

http://www.somanuals.com

http://www.4manuals.cc

http://www.manual-lib.com

http://www.404manual.com

http://www.luxmanual.com

http://aubethermostatmanual.com

Golf course search by state

http://golfingnear.com

Email search by domain

http://emailbydomain.com

Auto manuals search

http://auto.somanuals.com

TV manuals search

http://tv.somanuals.com